

Riigi Teataja

Ilmub tarvidust mööda.

Toimetus ja talitus:
Riigi trükikojas, Niine tän. 11.
Kontor on avatud kella 8—2.
Sealsamas lehe tellimiste vastu-
võtmine. Kõnetraat: toimetus 445,
kontor 232.

Tellimiste hind:
12 kuu peale 1200 mk.
6 „ „ 600 „
Üksik nr. kuni 32 lhk. . 10 „
„ „ „ 48 „ . 20 „
jne.

Kuulutuste ja teadaannete hind:
Kohtukuulutused, suuruse peale
vaatamata — 100 marka; kaotatud
isikutunnistuste kuulutused —
50 marka; muud kuulutused iga
mm-rida 8 marka.

Nr. 42.

Teisipäeval, 3. mail 1927 a.

Nr. 42.

I.

Sisu: Nr. 39. Eesti-Läti vahelise tolliuniooni teostamise lepingu, lõpuprotokolli ja selle lepingu juurde kuuluva lisaprotokolli kinnitamise seadus. — Leping, lõpuprotokoll, lisa-protokoll.

II.

Määrus Tartu-Võru rahukogu ringkonna Tartu kohtu-uurijate jaoskondade tööpiirkondade muutmise kohta.

Tapaloomade ja liha loomaaarstliku järelevaatuse ja tapamajaasjanduse määruse täiendamise määrus.

Matsalu lahes kalapüügi korraldamise määrus.

Määruse äramuutmise suu- ja sõrataudi sissetoomise ärahoidmise kohta Lätimaalt.

Juhtnõõrid riigimetsades karjatamiseks.

Määrus priivedude määruse muutmise kohta.

Mahaarvamiste normid puhttulukuse äramääramiseks hoonete hindamisel.

Põllutöoministeeriumi ülemääraliste riigiteenijate koosseis.

Sundmäärus restoranides ja einelaudades alkoholsete jookidega kauplemise kohta Põltsamaa linnas.

III.

Teadaanne välismaalt sisseveoks lubatud kunstvõi sortide kohta.

Teadaanne Nõmme linna ja Härjumaa valdade marutaudikahtlaseks tunnistamisest.

Teadaanne muudatuste kohta Pärnu linnavolikogu koosseisus.

Pärnu maavolikogu liikmete nimekiri.

Võru maavolikogu liikmete nimekiri.

I.

Nr. 39. Riigikogu poolt 9. aprillil 1927. a. vastuvõetud

Eesti-Läti vahelise tolliuniooni teostamise lepingu, lõpuprotokolli ja selle lepingu juurde kuuluva lisaprotokolli kinnitamise seadus.

§ 1. Eesti-Läti vahelise tolliuniooni teostamise leping ja selle lõpuprotokoll, allakirjutatud Riias, 5. veebruaril 1927. aastal, kui ka lisaprotokoll sellele lepingule, allakirjutatud Riias, 31. märtsil 1927. aastal, loetakse kinnitatuks.

§ 2. Leping, lõpuprotokolli ja lisaprotokolli prantsuskeelne tekst eestikeelse tõlkega avaldatakse ühes käesoleva seadusega.

Algkirjale alla kirjutatud

Riigikogu esimees K. Einbund.

Abisekretär O. Liigand.

Tolliuniooni teostamise leping Eesti ja Läti vahel.

Eesti Vabariigi Valitsus ja Läti Vabariigi Valitsus, soovides oma majanduslikku koostööd laiendada väljaspoole neid piire, mis kindlaks määratud Eesti ja Läti vahel 1. novembril 1923. a. Tallinnas allakirjutatud majandus- ja tolliuniooni eellepingus, otsustasid selleks sõlmida lepingu, mille sihiks oleks tolliunioon nende kahe riigi vahel ja määrasid oma täisvolinikkudeks, nimelt:

Eesti Vabariigi Valitsus:

Tema Ekstsellentsi härra Dr. Friedrich Ake'i, Välisministri,

Läti Vabariigi Valitsus:

Tema Ekstsellentsi härra Felix Cielens'i, Välisministri,

kes, pärast oma heas ja nõutud korras leitud volituste esitamist vastastikku, leppisid kokku järgmiste eeskirjade kohta:

Artikkel 1.

Niipea kui käesolev leping jõusse astub, loetakse tühistatuks 1. novembril 1923. a. Tallinnas allakirjutatud Eesti-Läti vaheline majandus- ja tolliuniooni eelleping.

Üks kuu pärast art. 6. pp. 1—7 ettenähtud seaduste, konventsioonide ja kokkulepete jõusseastumist, art. 8 lõige 4-das ettenähtud erandid välja arvatud, loetakse teostatuks tolliunioon Eesti Vabariigi ja Läti Vabariigi vahel ja mõlema Lepinguosalise Riigi territooriumid loetakse tolliseisukohalt üheks ainsaks territooriumiks. Tollivõtmine kaupadelt, mis lähevad ühe riigi territooriumilt teise territooriumile, kaotatakse.

Artikkel 2.

Kumbki Lepinguosaline kohustub andma oma territooriumil teise Lepinguosalise kodanikkudele sama käsitlest kui oma kodanikkudele kõiges, mis puutub kinnisvarade kasutamisse, valdamisse ja käsitamisse, kaubandusse, tööstusesse, laevandusse, kohtulikku jurisdiktsiooni ja administratiivmääruste käsitamisse, kui ka kõikidesse maksudesse, nende iseloomu peale vaatamata. Siiski, mis puutub kinnisvara omandamisse, aktsiaseltside kui ka teiste kaubandus-, tööstus-, rahandus- või kinnitusseltside ning ühingute asutamisse, kalapüügis, rahvuslikusse laevaehitusesse, kabotaashi ning pukseerimisse, siis kindlustavad mõlemad Lepingu-

Traité d'exécution de l'Union douanière entre l'Estonie et la Lettonie.

Le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République de Lettonie, animés du désir d'étendre leur collaboration économique au delà des limites fixées dans le Traité préliminaire d'Union économique et douanière entre l'Estonie et la Lettonie, signé à Tallinn le 1-er novembre 1923, ont résolu de conclure à cet effet un Traité ayant pour but l'union douanière entre les deux États et ont désigné pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Le Gouvernement de la République d'Estonie:

Son Excellence Monsieur le Dr. Frederic Ake'l, Ministre des Affaires Etrangères,

Le Gouvernement de la République de Lettonie:

Son Excellence Monsieur Felix Cielens, Ministre des Affaires Etrangères,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, se sont mis d'accord sur les dispositions suivantes:

Article 1.

Dès l'entrée en vigueur du présent Traité, le Traité préliminaire d'Union économique et douanière entre l'Estonie et la Lettonie, signé à Tallinn le 1-er novembre 1923, est considéré comme abrogé.

Un mois après l'entrée en vigueur des lois, conventions et arrangements prévus par l'article 6 p.p. 1—7, sauf les exceptions prévues par l'art. 8, alinéa 4, une union douanière est établie entre la République d'Estonie et la République de Lettonie et les territoires des deux États Contractants seront considérés comme ne formant qu'un seul territoire au point de vue de la douane. La perception des droits de douane sur les marchandises allant du territoire de l'un pays au territoire de l'autre sera supprimée.

Article 2.

Chacune des Parties Contractantes s'engage à accorder sur son territoire aux ressortissants de l'autre le même traitement qu'à ses nationaux en tout ce qui concerne l'utilisation, la possession et la disposition des biens immeubles, le commerce, l'industrie, la navigation, la juridiction et l'application des règlements administratifs ainsi que tous les impôts quel que soit leur caractère. Toutefois en ce qui concerne l'acquisition des biens immeubles, la fondation des sociétés anonymes et autres sociétés et associations commerciales, industrielles, financières ou d'assurance, la pêche, la construction navale

osalised vastastikku ainult käsitlese, mis lubatud enamsoodustatud riigi kodanikkudele ja juriidilistele isikutele.

Artikkel 3.

Kummagi Lepinguosalise kodanikud on vastastikkususe alusel vabastatud igasugu isiklikust sõjaväeteenistusest, osavõtmisest sõjaväelistest organisatsioonidest kui ka igasugu sõjaväelistest maksudest, olgu rahas või natuuras.

Sõjaväelisel otstarbel ei või nad käia muude teenistus- ega rekvisitsioonikohustuste alla, kui Riigi oma kodanikud, ja neil on õigus vastastikkususe alusel tasu saamiseks, mis ette nähtud kummagi Riigi oma kodanikkudele.

Nad on ühtlasi vabastatud igast kohustusest ja ülesandest omavalitsuse või kohtupidamise alal.

Artikkel 4.

Kummagi Lepinguosalise asjaomaste ametivõimude poolt väljaantud laevamöödutunnistusi tunnustatakse teise Lepinguosalise poolt, kui laevamöödmist on toimetatud Moorsomi süsteemi järele.

Artikkel 5.

Mõlemad Lepinguosalsised asuvad viibimata pariteetlikul alusel moodustatava üldsegakomisjoni nimetamisele, millel ülesandeks on teostada, kooskõlas käesoleva lepingu eeskirjadega, Eesti-Läti tolliuniooni eeltöid. Üldkomisjon lepib kokku oma kodukorra kohta. Oma tööde hõlbustamiseks on üldkomisjon õigustatud nimetama eri-alamkomisjone.

Artikkel 6.

Üldkomisjoni ülesandeks on:

- 1) väljatöötada Eesti ja Läti ühise tollitariifi;
- 2) ühtlustada mõlema Riigi tolli seadusandluse;
- 3) ühtlustada mõlema Riigi aktsiisi- ja monopoliseadusandlus;
- 4) ühtlustada mõlema Riigi veo- ja ühendustariifid, eriti raudteede, laevanduse, õhusõidu, posti, telegraafi, telefoni ning raadio alal;
- 5) korraldada tollitulude küsimus sel viisil, et saavutada vastastikku õiglast kompensatsiooni, pärast mõlema Riigi võimalikkude

nationale, le cabotage et le remorquage, les Parties Contractantes ne se garantissent réciproquement que le traitement qui est réservé aux ressortissants et aux personnes juridiques de la nation la plus favorisée.

Article 3.

Les ressortissants de chacune des Parties Contractantes seront réciproquement exempts de tout service militaire personnel, de la participation aux organisations militaires ainsi que de toute contribution militaire, soit en argent, soit en nature.

Dans un but militaire, ils ne pourront être soumis à des obligations de service et de réquisition autres que celles qui incombent aux citoyens du Pays et ils ont, sur base de réciprocité, droit à la rétribution prévue pour les nationaux de chacun des deux Pays.

Ils seront également dispensés de toute charge et de toute fonction judiciaire ou municipale quelconque.

Article 4.

Les certificats de jauge délivrés par les autorités compétentes de l'une des Parties Contractantes seront acceptés par l'autre Partie, si le jaugeage a été exécuté d'après le système Moorsom.

Article 5.

Les Parties Contractantes procéderont sans délai à la nomination d'une Commission générale mixte et paritaire, chargée, conformément aux dispositions du présent Traité, de l'exécution des travaux préliminaires de l'union douanière esto-lettonne. La Commission générale se mettra d'accord sur le règlement d'ordre intérieur. Pour faciliter ses travaux, la Commission générale est autorisée à procéder à la nomination de sous-commissions spéciales.

Article 6.

La Commission générale sera chargée:

- 1) d'élaborer un tarif douanier commun esto-letton;
- 2) d'unifier la législation douanière des deux États;
- 3) d'unifier la législation concernant les accises et les monopoles des deux États;
- 4) d'unifier les tarifs de transport et de communication des deux États, notamment ceux de chemins de fer, de navigation, d'aéronautique, des postes, télégraphes, téléphones et T.S.F.;
- 5) de régler la question des recettes douanières de façon qu'une compensation réciproque juste soit atteinte après constatation

fiskaalkahjude kindlakstegemist, kas ühe Riigi territooriumilt teise territooriumile minevate kaupade registreerimise teel või teiste kohaste meetodite abil;

- 6) ühtlustada otsekoheste maksude ja lõivude ning äripatentide kohta käiv seadusandlus, kui ka töökaitse seadusandlus;
- 7) kooskõlastada mõlema Riigi keskpankade emissiooni- ja diskonto-politiika;
- 8) läbi kaaluda kõik kaubalepingud, et võimaldada mõlema Riigi kaubalepingute süsteemi ühtlustamist;
- 9) läbi kaaluda kõik tolliunioonis puutuvad küsimused ja nende kohta oma arvamist avaldada, neid oma valitsustele esitades

Artikkel 7.

Kõik ühtlustatud seaduseelnõud ja kõik lepingu kavad, mis käesoleva lepingu artikkel 6-da eeskirjade teostamiseks üldkomisjoni poolt välja töötatakse, esitatakse kummagi Riigi valitsusele ja nad astuvad jõusse ainult pärast nende kinnitamist mõlema Riigi seadusandlike asutuste poolt ja sellekohaste ratifikatsioonikirjade vahetamist.

Kõik muud art. 6-da põhjal üldkomisjoni poolt vastuvõetud otsused vajavad nende maksmapanemiseks ainult mõlema Valitsuse kinnitamist.

Artikkel 8.

Kõik artikkel 6. p. 1. ettenähtud tööd tuleb teostada ühe aasta jooksul, arvates käesoleva lepingu jõusseastumise päevast.

Siiski on kokku lepitud, et tarviduse korral ja kui mõlemad Valitsused sellega nõus, võib ühise tollitariifi esitamist seadusandlike asutustele edasi lükata kuueks kuuks.

Kõik muud art. 6-das ettenähtud tööd tuleb teostada aja jooksul, mis võimaldab vastavaid seaduseelnõusid ja lepingukavasid õigel ajal seadusandlikele asutustele esitada, et ratifitseerimine ja ratifikatsioonikirjade vahetamine võiks sündida nende 3 aasta jooksul, mis järgnevad ühendatud tollitariifi maksma hakkamise päevale.

Üldkomisjonil on siiski õigus, mis puutub art. 6-das ettenähtud seaduste ühtlustamisesse, välja arvatud ühine tollitariif, otsustada, misugused vastavate seaduste eeskirjad võiksid

soit par l'enregistrement des marchandises allant du territoire de l'un pays au territoire de l'autre, soit par d'autres méthodes appropriées, des pertes fiscales éventuelles des deux États;

- 6) d'unifier la législation concernant les impôts, les contributions directes et les brevets de commerce, ainsi que la législation concernant la protection du travail;
- 7) de coordonner la politique d'émission et d'escompte des banques centrales des deux États;
- 8) d'examiner tous les traités de commerce afin de rendre possible l'unification du système des traités de commerce des deux États;
- 9) d'examiner toutes les questions concernant l'union douanière, et de donner son avis à leur sujet en les présentant aux Gouvernements respectifs.

Article 7.

Tous les projets de lois unifiées et tous les projets de conventions élaborés en application des dispositions de l'article 6 du présent Traité par les soins de la Commission générale, seront présentés aux Gouvernements respectifs et ils n'entreront en vigueur qu'après leur adoption par les institutions législatives des deux États et l'échange des instruments de ratification respectifs.

Toutes les autres décisions de la Commission générale prises en vertu de l'article 6 n'exigent pour leur mise en vigueur que l'approbation des deux Gouvernements.

Article 8.

Les travaux prévus par l'article 6 p. 1 doivent être exécutés dans un délai d'un an à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent Traité.

Il est toutefois entendu qu'en cas de nécessité et si les deux Gouvernements y consentent, la présentation du tarif douanier commun aux institutions législatives peut être ajournée par six mois.

Tous les autres travaux prévus par l'article 6 doivent être exécutés dans un délai permettant de présenter aux institutions législatives les projets respectifs de lois ou de conventions en temps convenable pour que la ratification et l'échange des documents de ratification puissent être effectués pendant les 3 années qui suivront le jour de l'entrée en vigueur du tarif douanier unifié.

La Commission générale a, toutefois, le droit, en ce qui concerne l'unification des lois visée dans l'article 6, à l'exception du tarif douanier commun, de décider quelles dispo-

jääda ühtlustamata, või nende ühtlustamise tähtaega ajutiselt pikendada. Eeltähendatud üldkomisjoni otsused astuvad jõusse pärast nende heakskiitmist mõlema Valitsuse poolt. Siiski ei takista nendes otsustes nimetatud tööde mitteteostamine või nende ajutine edasilükkamine tolliuniooni jõusseastumist art. 1-ses ettenähtud tähtajal.

Kõiki käesolevas artiklis ettenähtud tähtaegu võib pikendada, kuid ainult mõlema Valitsuse ühisel kokkuleppel.

Artikkel 9.

Ühise tollitariifi määrad peavad olema kindlaks määratud kuldfrankides ja tollimaksumiseks võtab Eesti vastu Eesti kuld-krooni, pariteedi alusel (1:0,72).

Mõlema Riigi emissioonipangad vahetavad „lat’isid“ Eesti kroonide vastu kullapariteedi alusel, ilma komisjonikuludeta.

Artikkel 10.

Tüliküsimused või mõtetelabkumineku mõlema Lepinguosalise vahel käesoleva lepingu käsitamise ja tõlgitsemise asjus lahendatakse segavahekohtu poolt. Vahekohus moodustatakse ad hoc ja koosneb mõlema Lepinguosalise esitajatest võrdsel arvul. Ei jõua need esitajad kokkuleppele, siis pöörduvad nad erapooletu kolmanda vahekohtuniku poole, kelle nimetamist, kokkuleppe puudumise korral Lepinguosaliste vahel, palutakse Alalise Rahvusvahelise Kohtu esimehelt.

Artikkel 11.

Käesoleva lepingu teostamist äraootamata, asuvad mõlemad Lepinguosalised ajutise majanduslepingu väljatöötamisele, mille sihiks on veel enne uniooni teostamist kergendada mõlema riigi maapõue-, põllumajandus- ja tööstussaaduste liikumist.

Artikkel 12.

Käesolev leping ratifitseeritakse ja ratifikatsioonikirjad vahetatakse Tallinnas. Ta astub jõusse ratifikatsioonikirjade vahetamise päeval.

Käesolev leping jääb maksma 10-ks aastaks arvates art. 1-ses ettenähtud tähtajast. Selle aja möödumisel jääb ta jõusse kaheks aastaks, arvates ta ülesütlemise päevast kumagi Lepinguosalise poolt.

sitions des lois respectives pourront rester non unifiées, ou de prolonger temporairement le délai de leur unification. Les décisions susmentionnées de la Commission générale entreront en vigueur après leur approbation par les deux Gouvernements. Toutefois, la non-exécution des travaux visés dans lesdites décisions ou leur prolongation temporaire n’empêche pas l’entrée en vigueur de l’union douanière dans le délai fixé par l’article 1.

Tous les délais prévus dans le présent article pourront être prolongés, mais seulement d’un commun accord entre les deux Gouvernements.

Article 9.

Les taux du tarif douanier commun doivent être fixés en francs-or et pour le paiement des droits de douane l’Estonie acceptera la Eesti-kroon or sur base de parité (1:0,72).

Les banques d’émission des deux États échangeront les lats contre la Eesti-kroon sur base de parité or sans perception de commission.

Article 10.

Les litiges ou divergences d’opinion entre les deux Parties Contractantes sur l’application et l’interprétation du présent Traité seront tranchés par un tribunal arbitral mixte. Le tribunal arbitral sera constitué ad hoc et devra comprendre un nombre égal de représentants des deux Parties. Si ces représentants ne parviennent pas à se mettre d’accord, ils feront appel à un tiersarbitre neutre dont la désignation, à défaut d’accord entre les deux Parties, sera demandée au Président de la Cour Permanente de Justice Internationale.

Article 11.

Sans attendre l’exécution du présent Traité, les deux Parties Contractantes procéderont à l’élaboration d’un traité économique provisoire tendant à faciliter la circulation des produits du sol, de l’agriculture et de l’industrie des deux pays avant même que l’union soit réalisée.

Article 12.

Le présent Traité sera ratifié et les ratification en seront échangées à Tallinn. Il entrera en vigueur le jour de l’échange des instruments de ratification.

Le présent Traité reste en vigueur pendant dix ans à compter de la date prévue par l’art. 1. Ce terme expiré, il restera en vigueur pendant les deux ans qui suivront le jour de sa dénonciation par l’une des Parties Contractantes.

Tehtud kahes eksemplaris prantsuskeeles ja alla kirjutatud Riias, 5. veebruaril 1927 a.

Fr. Akel.

F. Cielens.

Lõpuprotokoll.

Artikkel 2. juurde.

1) On kokku lepitud, et rahvusliku käsitluse soodustus, mis vastastikku teise Riigi kodanikkudele antud asumisõiguse suhtes, hakkab maksma ainult alates tolliuniooni jõusseastumise päevast mõlema Riigi vahel. Mis puutub ajasse enne ülalnimetatud tähtaega, kohustuvad mõlemad Valitsused asumisõiguse alal vastastikku kindlustama enamsoodustatud riigi käsitluse.

2) Käesoleva lepingu artikkel 2-se eeskirjad ei muuda 19. oktoobri 1920 a. piirikonventsiooni artikkel 16-da ja 1. novembri 1923 a. täiendava piirikonventsiooni artikkel 6-da eeskirju, selles, mis puutub piirijoonega poolitatud kinnisvarade likvideerimisesse.

Riias, 5. veebruaril 1927.

Fr. Akel.

F. Cielens.

Lisaprotokoll.

Eesti Valitsus ja Läti Valitsus on kokku leppinud täiendada Eesti ja Läti vahel 5. veebruaril 1927 a. allakirjutatud tolliuniooni teostamise lepingu artikkel 9-da teist lõiget järgmist eeskirjadega:

1) Mõlema Riigi emisjonipankadele pealepandud kohustus vahetada lat'isid Eesti kroonide vastu sisaldab samasugust kohustust vahetada Eesti kroone lat'ide vastu.

2) Mõlema Riigi emisjonipangad sõlmivad omavahel kokkuleppe, millega kindlaks määratakse kõnesoleva vahetuse üksikasjad.

Käesolev protokoll loetakse tolliuniooni teostamise lepingu, sõlmitud Eesti ja Läti vahel 5. veebruaril 1927 a., lahutamatuks osaks.

Selle tõenduseks on mõlema Riigi täisvolinikud, kes selleks tarviliselt volitatud, käesolevale protokollile alla kirjutanud ja selle oma pitseritega varustanud.

Tehtud kahes algkirjas, prantsuskeeles, Riias, 31. märtsil 1927 a.

Jul. Seljamaa.

F. Cielens.

Fait en double expédition en français et signé à Riga, le 5 février 1927.

Fr. Akel.

F. Cielens.

Protocole final.

Ad art. 2.

1) Il est entendu que la faveur du traitement national accordée réciproquement aux ressortissants de l'autre État au sujet du droit d'établissement ne deviendra applicable qu'à compter du jour de l'entrée en vigueur de l'Union douanière entre les deux États. Quant au temps précédant le terme visé ci-dessus les deux Gouvernements s'engagent à accorder réciproquement, en ce qui concerne le droit d'établissement, le traitement de la nation la plus favorisée.

2) Les dispositions de l'article 2 du présent Traité ne seront pas considérées comme dérogeant aux dispositions de l'art. 18 de la Convention de frontière en date du 19 octobre 1920 et de l'art. 6 de la Convention complémentaire de frontière en date du 1 novembre 1923, en ce qui concerne la liquidation des biens immeubles partagés par la ligne de frontière.

Riga, le 5 février 1927.

Fr. Akel.

F. Cielens.

Protocole additionnel.

Le Gouvernement d'Estonie et le Gouvernement de Lettonie se sont mis d'accord de compléter l'alinéa 2 de l'article 9 du Traité d'exécution de l'union douanière entre l'Estonie et la Lettonie, signé le 5 février 1927, par les dispositions suivantes:

1) L'obligation faite aux Banques d'émission des deux États de procéder à l'échange des lats contre les Eesti-kroons comprendra de même l'obligation d'échanger les Eesti-kroons contre les lats.

2) Les Banques d'émission des deux États établiront un accord fixant les détails de l'échange en question.

Le présent protocole sera considéré comme faisant partie intégrante du Traité d'exécution de l'union douanière conclu entre l'Estonie et la Lettonie le 5 février 1927.

En foi de quoi les plénipotentiaires des deux États, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait en double expédition en français, à Riga, le 31 mars 1927.

Jul. Seljamaa.

F. Cielens.

II.

Kohtuministeeriumi määrus Tartu-Võru rahukogu ringkonna Tartu kohtu-uurijate jaoskondade tööpiirkondade muutmise kohta.

Tartu-Võru rahukogu ringkonna Tartu kohtu-uurijate jaoskondade tööpiirkonnad („R. T.“ nr. 9 — 1926 a.) muudetakse järgmiselt:

Tartu 1. jaoskond: Tartu linnapolitsei
1. jaoskond — praegu maksvates piirides.
Kantselei asub Tartus.

Tartu 2. jaoskond: Tartu linnapolitsei
2. ja 3. jaoskond — praegu maksvates piirides.
Kantselei asub Tartus.

Tartu 3. jaoskond: Kallaste alev. Vallad: Ropka, Haaslava, Vana-Kuuste, Vastse-Kuuste, Ahja, Rasina, Meeksi, Kastre-Võnnu, Mäksa, Luunja, Kavastu, Peipsiäärne, Tammistu, Vesneri, Elistvere, Kudina, Vara, Alatskivi, Korka, Pala ja Ranna.

Kantselei asub Tartus.

Tartu 4. jaoskond: Alevid: Mustvee, Jõgeva; raudtee liin Tartu jaamast kuni Pedja jaamani (incl.); vallad: Raadi, Sootaga, Saadjärve, Puurmani, Härjanurme, Kaarepere, Jõgeva, Kuremaa, Saare, Roela, Kasepää, Vaimastvere, Laiuse, Laius-Tähhvere, Torma, Lohusuu ja Avinurme.

Kantselei asub Tartus.

Tartu 5. jaoskond: Tartu raudteejaam; raudtee liin kuni Puka jaamani (excl.); alevid: Otepää, Elva; vallad: Tähtvere, Vorbuse, Laeva, Ulila, Kavilda, Rannu, Kongota, Aru, Meeri, Luke, Kodijärve, Pangodi, Uderna, Kirepi, Valguta, Rõngu, Aakre, Palupera, Hellenurme, Päidla, Vana-Otepää, Pilkuse, Pühajärve, Vastse-Otepää, Krüüdneri ja Kambja.

Kantselei asub Tartus.

Tallinnas, 22. aprillil 1927 a. Nr. 1.

Kohtuminister O. Tief.

Kantselei juhataja eest M. Kann.

Tapaloomade ja liha loomaarstliku järelevaatuse ja tapamajaasjanduse määruse täiendamise määrus.

Alus: Tapamajade ja liha järelevaatuse seaduse § 30 („R. T.“ nr. 108 — 1923 a.).

Tapaloomade ja liha loomaarstliku järelevaatuse ja tapamajaasjanduse määrus („R. T.“ nr. 12/13 — 1924 a.) täiendatakse järgmiselt:

§ 66¹. Eksporttapamajades loomaarstide poolt järele vaadatavate sigade arv ei tohi tõusta

iga arsti kohta tunnis üle 30 ja päevas üle 240 sea.

14. aprillil 1927 a.

Põllutöoministri k. t. O. Tief.

Loomatervishoiu peavalitsuse
direktori k. t. Lind.

Matsalu lahes kalapüügi korraldamise määrus.

Alus: Kalapüügi seaduse § 20 („R. T.“ nr. 43 — 1923 a.).

§ 1. Matsalu lahes määratakse keelupiirkonnaks (kaladele kudekohaks ja läbikäiguks) 250 sülla laiune peasiht, mis algab Kloostri Suuresihi suust ja läheb sealt Haeska ja Matsalu kolme Nassu saarte vahelt kõige sügavamalt kohta mööda Kiideva Liiva ja Pikanina vahelt meresse Kumara saare ja Papilaidu vahelisesse keskkohhta.

§ 2. Matsalu lahe Rannamõisa, Kloostri-mõisa ja Lihula mõisa osades võib püügiriistu nii üles seada, et püügiriistadega suletud iga sajasüallalise osa (sihi) järele jääks vähemalt kümne sülla laiused avaused kaladele vabaks läbikäiguks ja kudekohtadeks.

§ 3. Kloostri-Vaillu, Suitsu, Väike-Rõude ja Rannamõisa jõgede suudes määratakse keelupiirkondadeks (kalade kudekohad) veealad nimetatud jõe suudest kuni § 1 tähendatud peasihini, nii nagu need looduses põllutöoministeeriumi korraldusel märgitud.

21. aprillil 1927 a.

Põllutöoministri k. t. O. Tief.

Põllumajanduse peavalitsuse
direktori eest Martin.

Põllutöoministri määruse äramuutmine suu- ja sõrataudi sissetoomise ärahoidmise kohta Lätimaalt.

Põllutöoministri määrus 8. jaanuarist s. a. Lätist loomade ja loomatooressaaduste sisseveo keelu kohta, milline avaldatud „Riigi Teatajas“ nr. 2 — 1927 a., kaotab oma maksuvuse, arvates 1. maist 1927 a.

26. aprillil 1927 a.

Põllutöoministri k. t. O. Tief.

Loomatervishoiu peavalitsuse
direktori k. t. Lind.

Põllutööministri juhtnõõrid riigimetsades karjatamiseks.

(Alus: Ministeeriumide korraldusseaduse § 619 lisa, §§ 6, 9).

1. Karjatamist riigimetsades lubatakse metsaülemate korraldusel väljaantavate karjatamise piletite alusel.

Karjatajate üle peetakse metstkondades nimekirjad, milles karjatamiseks soovi avaldanud isikute ülesandmise ja muude teadete järgi ära tähendatakse karjatajal olevate loomade arv ja temal kasutada olev maa-ala kõlvikute järgi.

2. Karjatamise piletid antakse välja kõikide riigimetsamaade peale, välja arvatud maad, mis karjatamise keelu alla arvatud.

3. Karjatamise keelu alla arvatavate riigimetsamaade nimekirjade kavad seab kokku metsaülem, teatab nendest vastavatele vallavalitsustele ja esitab need kinnitamiseks komisjonile, kes koosneb: ringkonna metsarevidendist, kui esimehest, riigimaade ülemast ja vastava vallavalitsuse selleks valitud esitajast, kui liikmetest. Vallavalitsuse esitaja mitteilmumine ei takista kava läbivaatamist. Kui komisjoni esimees nõus ei ole komisjoni otsusega, kuulub kava vaieldav osa lõpulik kinnitamine § 4 tähendatud komisjonile.

4. Karjatamise keelu alla kuuluvate kohtade kindlaksmääramise alused samuti kui karjatamise üldtingimised vaatab läbi komisjon, mis koosneb riigimetsade valitsuse direktorist, kui esimehest, ja riigimaade valitsuse ja põllumajanduse peavalitsuse esitajatest, kui liikmetest.

Komisjoni koosolekutest eeltähendatud küsimuste läbivaatamisel kutsutakse osa võtma sõnaõigusega asunikud ja riigirentnikkud liidu ja põllumeeste keskseltsi esitajad.

Komisjoni otsused kinnitab põllutööminister.

5. Kohtadel, kus eelmiste aastate kogemuste järgi karjatamise soovijaid rohkem on ette näha, kui neid võimalik on rahuldada, vaadatakse võimalikkude karjatajate nimekiri (karjatamise luba saamiseks soovi eelmistel aastatel avaldanud isikute nimekiri) läbi nõupidamisel, millest metsaülema eesistumisel sõnaõigusega osa võtma kutsutakse üks maata loomapidajate, üks riigimaade kasutajate ja üks maaomanikkude esitaja kohaliku valla nõukogu määramisel.

Kutsutute mitteilmumine ei takista nimekirja läbivaatamist.

6. Kaebused metsaülemate tegevuse üle karjatamise piletite väljaandmise asjas kui ka sooviavaldused kinnitatud keclukohtade kavade muutmiseks antakse § 4-das tähendatud

komisjonile vastava metsaülema kaudu, kes need edasi saadab hiljemalt 10 päeva jooksul. Komisjoni otsused on lõpulikud.

29. aprillil 1927 a.

Põllutööministri k. t. O. Tief.

Maakorralduse ja metsade peavalitsuse peadirektor J. Kitsing.

Määrus priivedude määruse muutmise kohta.

Teedeministeeriumi määrus priivedude kohta raudteedel („R. T.“ nr. 17 — 1923 a.) I jao § 1 p. a lõige 4 muudetakse järgmiselt:

„4) Tariifi-nõukogu ja inseneri-nõukogu liikmetele I kl.“

Tallinnas, 22. aprillil 1927 a. Nr. 267.

Teedeminister A. Kerem.

Kantselei juhataja Oja.

Kinnisvarade hindamise peakomitee poolt 28. märtsil 1927 a. kindlaks määratud

Mahaarvamiste normid puhttulukuse ärasmääramiseks hoonete hindamisel.

Avaldatakse 8. veebr. 1923 a. väljaspool linnu ja aleveid asuvate kinnisvarade hindamise seaduse („R. T.“ nr. 27 — 1923 a.) § 13 põhjal.

1. 8. veebruari 1923 a. väljaspool linnu ja aleveid asuvate kinnisvarade hindamise seaduse § 10 põhjal arvatakse hinnatavate hoonete puhttulukuse kindlaksmääramiseks nende kogutulukusest maha:

a) varanduse peal lasuvad maksud;
b) hoonete korrashoidmise, kinnitamise, valve ja remonteerimise kulud;
c) kohaliste olude järele tõenäoline tulu vähenemine ruumide tühjalt seismise tõttu.

Märkus. Remonteerimise all tuleb mõista ainult vähemat parandust hoonete, aegade jne. juures nende korrashoidmise sihiga.

2. Varanduse peal lasuvad maksud võetakse arvesse tõelikul hinnatava varanduse peale langeval määral.

3. Varanduse korrashoidmise kuludeks loetakse:

a) korstnapühkimise kulud;
b) väljakäigukohtade, mustavee-aukude ja prügiaukude puhastamise kulud;
c) tänavate, hoovide ja jalgteede korrashoidmise, niisama prügi äravedamise kulud neis kohtades, kus sellekohased sunduslikud määrused olemas on.

4. Varanduse korrashoidmise, kinnitamise, valve ja remonteerimise kulude katteks arvatakse hoonete kogutulukusest maha:

A. Eluhoonete juures, mille keskmine kogutulukus on:

1. 1.000 marka ja vähem:
 - a) puuehitused — 35%,
 - b) segamaterjalist ehitused — 30%,
 - c) kivehitused — 25%.
2. 1.001 kuni 2.500 marka:
 - a) puuehitused — 30%,
 - b) segamaterjalist ehitused — 25%,
 - c) kivehitused — 20%.
3. Suurem kui 2.500 marka:
 - a) puuehitused — 25%,
 - b) segamaterjalist ehitused — 20%,
 - c) kivehitused — 15%.

B. Aitade, tallide, küünide ja muude selle-
taoliste hoonete juures, mille keskmine kogutulukus on:

1. 1.000 marka ja vähem:
 - a) puuehitused — 30%,
 - b) segamaterjalist ehitused — 25%,
 - c) kivehitused — 20%.
2. 1.001 kuni 2.500 marka:
 - a) puuehitused — 25%,

b) segamaterjalist ehitused — 20%,

c) kivehitused — 15%.

3. Suurem kui 2.500 marka:

a) puuehitused — 20%,

b) segamaterjalist ehitused — 15%,

c) kivehitused — 10%.

5. Kohtades, kus § 3 p. c ette nähtud sundlikud määrused maksvad ei ole, arvatakse § 4 üles loetud kulude katteks:

A. Eluhoonete juures:

a) puuehitused — 20%,

b) segamaterjalist ehitused — 15%,

c) kivehitused — 10.

B. Aitade, tallide, küünide jne. juures:

a) puuehitused — 15%

b) segamaterjalist ehitused — 10%,

c) kivehitused — 5%.

6. Kohaliste olude järele tõenäoline tulu vähenemine ruumide tühjalt seismise tõttu määratakse 1/2% kuni 2% piirides.

Peakomitee esimees, rahaminister Leo Sepp.

Kinnisvarade hindamise ameti

juhataja k. t. R. Tiitso.

Põllutööministeeriumi ülemääraliste riigiteenijate koosseis.

Riigiasutuste koosseisude ja riigiteenijate palkade seaduse §§ 4 ja 6 („Riigi Teataja“ nr. 27 — 1927 a.) ja Vabariigi Valitsuse poolt 9. aprillil 1927 a. ülemääraliste teenijate koosseisude ja tasude määramiseks vastu võetud juhtnööride alusel määrab põllutööministeeriumi ülemääraliste riigiteenijate koosseisu ja tasunormid, alates 1. aprillist 1927 a. järgmiselt:

Teenistuskoha nimetus	Arv	Kuupalk mk.	Palgalisa
A. Keskasutus.			
Käskjalg	2	5.500	Korter, küte, valgustus ” ” ” ” ” ”
Uksehoidja	1	5.500	
Uksehoidja-koristaja	3	5.500	
Ahjukütja-mehaanik	1	6.500	
Kojamees	1	6.000	
Kojamees	2	5.000	
B. Maakorralduse ja metsade peavalitsus.			
1. Administratiiv- ja majandus- osakond.			
Käskjalg	1	5.500	Ühele uksehoidjale võimalust mööda korter, küte, valgustus
Käskjalg	2	5.000	
Uksehoidja	2	5.500	
Majateenija	2	4.500	

Teenistuskoha nimetus	Arv	Kuupalk mk.	Palgalisa
2. Esindused kohtadel (alluvad metskonna metsaülem.).			
Metsavaht	1540	600—4.500	Võimalust mööda korter, küte ja maa kasuta niseks Vab. Val. määruse põhjal põllutööministeeriumi ametnike palgalisade kohta („R. T.“ nr. 85 — 1923 a.)
3. Voltveti metsakool.			
Kooliteenija	1	5.000	Korter, küte, valgustus
C. Põllumajanduse peavalitsus.			
1. Juhatus ja kantselei.			
Käskjalg	1	5.500	
Uksehoidja-koristaja	1	5.500	
2. Riigi seemnekontrolljaam.			
Käskjalg-koristaja (laboratooriumis)	1	5.500	Korter, küte, valgustus võimalust mööda
3. Kuremaa karjakasv. kool.			
Õpetaja	1	Palk õpet.	Korter
Käskjalg-kojamees	1	palgas. järgi 5.000	Korter
4. Kehtna tütarlaste põllutöö- ja majapidamiskool.			
Õpetaja	3	Palk õpet.	Korter
Tegelikkude tööde õpetaja	2	palgas. järgi 8.000	Korter
Käskjalg-kojamees	1	5.000	Korter
5. Kuusiku karjakasvatuskool.			
Õpetaja	1	Palk õpet.	Korter
Käskjalg-kojamees	1	palgas. järgi 5.000	Korter
6. Petseri põllutöökool.			
Käskjalg-kojamees	1	5.000	Korter
7. Antsla tütarlaste majapidamiskool.			
Õpetaja	1	Palk õpet.	Korter
Teenija	1	palgas. järgi 5.000	Korter
D. Loomatervishoiu peavalitsus.			
Käskjalg-koristaja	1	5.500	Korter, küte, valgustus.

14. aprillil 1927 a.

Põllutööministri k. t. O. Tief.

Põltsamaa linnavolikogu poolt
22. veebruaril 1927 a. vastuvõetud

Sundmäärus restoranides ja einelaudades alkoholsete jookidega kauplemise kohta Põltsamaa linnas.

Antud linnaseaduse § 108 p. 28 ja Vabariigi Valitsuse poolt 1. juunil 1921 a. vastu võetud seaduse nr. 44 („R. T.“ nr. 48 — 1921 a.)

III osa pp. d ja e põhjal.

§ 1. Restoranides, einelaudades ja igasugu joogikohtades, kus alkoholi müük lubatud linnavolikogu sellekohase otsusega, tohib kaubelda iga päev kella 9 kuni 24, välja arvatud märkus 2 ette nähtud päevadel ja ajal, millal tähendatud asutused sulutud peavad olema.

Märkus 1. Ühingute ja klubide einelauad võivad pidude puhul kaubelda kuni kella 2-ni.

Märkus 2. Alkoholsete jookide müük on keelatud kogu päev järgmistel päevadel: uuelaastal, Eesti Vabariigi iseseisvuse päeval (24. veebruaril), palvepäeval, suurelreedel, esimesel ülestõusmise pühal, ristipäeval, esimesel nelipühi (suviste) pühal ja esimesel jõulupühal.

Peale selle lõpetatakse alkoholsete jookide müük kell 15 suurelaupäeval, nelipühi laupäeval, jõululaupäeval ja vanalaastal. Nädalapühadel on alkoholsete jookide müük lubatud kella 13 kuni kella 24.

§ 2. Ühingute ja klubide einelaudadest lubatakse alkoholseid jooke müüa ainult seltsiliikmetele ja nende poolt sisse toodud võõras-tele.

§ 3. Alkoholsete jookide müük on lubatud ainult lahtistes nõudes üksnes restoranides ja einelaudade ruumides tarvitamiseks.

Viinamüük ilma söögita sinna juurde on keelatud.

§ 4. Alkoholsete jookide müümine alaealistele ja isikutele nähtavalt mitte kaines olekus on keelatud.

§ 5. Joogikohtade pidajad on kohustatud selle järele valvama, et joogikohtade ruumes isikud ennast joobnuks ei joo ja et joobnud isikud seal ei viibi.

§ 6. Joogikohtade pidajad või nende asemikud on kohustatud kõiki joogikohtades ette tulevaid korrarikkumisi, mis joojate poolt ette võivad tulla, kohe lõpetama ja selleks tarvilisel korral politseid abiks kutsuma.

§ 7. Kohtades, kus alkoholsete jookide müük lubatud, peab täielik puhtus ja kord valitsema. Joogilauad peavad puhta valge linaga kaetud, või heleda õlivärviga värvitud olema. Õhupuhastamiseks peab joogikohtade

ruumides korralik ventilatsioon sisse seatud olema. Laudadel olgu tuhatoosid ja põrandal veega täidetud süljekausid. Paberossi- või tikuotsi põrandale visata ei ole lubatud.

§ 8. Sissekäik, trepid, koridorid ja kõik joogiasutuste alla kuuluvad ruumid peavad lahtioleku ajal korralikult valgustatud olema.

§ 9. Iga joogikoha juures peavad olema korralikud ja alati puhtad ning valgustatud väljakäigukohad.

§ 10. Restoranides ja seltside einelaudades peab müügil-olevate jookide ja söökide hinnakiri nähtavale kohale üles pandud olema, samuti ka käesolev sundmäärus.

§ 11. Restoranide ja einelaudade pidajad, kes neid määrusi ei täida, võetakse seaduslikule vastutusele, kuna alkoholsete jookidega kauplemise õiguse neilt ära võib võtta.

§ 12. See määrus astub jõusse tema avaldamisega „Kiigi Teatajas“.

Linnapea M. Terras.

Sekretär R. Vassil.

III.

Kaubandus-tööstusministeeriumi teadaanne.

Kunstvõi, kunstjuustu ja kunsttoidurasva seaduse § 11 põhjal („R. T.“ nr. 100 — 1926 a.) teatab kaubandus-tööstusministeerium, et lubatud on välismaalt sisse vedada ja müüa Eestis järgmisi kunstvõi sorte:

1. Soome kunstvõid „Ananas“ ja „Maami-ehen“, valmistatud margariinitehases O.Y. „Elo“, Hangö-Växel.

2. Soome kunstvõid „Martta“ ja „Aino“, valmistatud Suomen margariinitehases O.Y. Hangö.

3. Saksa kunstvõid „Montana Tafelmargarine“ ja „Vera Tafelmargarine“, valmistatud Hamburgis, Steinvärder, Margarinefabrik Mohr & Co. m. b. H.

Tallinnas, 22. aprillil 1927 a.

Kaubandus-tööstusminister K. Kornel.

Kaubandusosakonna direktor A. Gutman.

Teadaanne.

Alus: Loomataudide vastu võitlemise määruste §§ 77, 78 ja 79 („R. T.“ nr. 62/63 — 1924 a.).

Nõmme jaoskonna politseikomissar teatab, et Nõmme linn ja Kurna, Nabala, Rae, Saku, Harku ning Saue vallad nende täies ulatuses on koertemarutaudi-kahtlaseks tunnistatud.

Kõik koerad ja kassid selles piirkonnas peab kolme kuu jooksul, s. o. kuni 25. juulini 1927 a. kinni peetama.

Nõmmel, 25. aprillil 1927 a. Nr. 332.

Komissar V. Holm.

Pärnu linnavalitsuse teadaanne muudatuste kohta linnavolikogu koosseisus.

Tagasi astunud linnavolikogust 27. jaanuaril 1927 a. Saksa-Balti erakonna nimekirja järgi Aleksander Schmidt.

Linnavolikogu töödest osa võtma kutsutud Friedrich Mahr.

Tagasi astunud linnavolikogust 24. märtsil 1927 a. Eduard Kaar, tööerakonna nimekirja järgi.

Linnavolikogu töödest osa võtma kutsutud Hans Uustalu.

Pärnus, 1. aprillil 1927 a.

Linnapea Kask.

Linnasekretär (allkiri).

Pärnu maavalitsuse teadaanne maavolikogu valimiste tagajärgede üle.

Maavolikogude valimise seaduse § 67 põhjal teatab maavalitsus, et 20. ja 21. märtsil 1927 a. toime pandud valimistel on Pärnu maavolikogu liikmeteks järgneva 3 a. peale, s. o. 1927—1929 a., valitud järgmised 15 kandidaati:

I. Eesti sotsialistliku tööliste partei kandidaatide nimekiri.

1) Kink Eduard, Vana-Kariste v.; 2) Kadak Johan, Karksi v.; 3) Gustavson Oskar, Pärnu; 4) Kuller Aleksander, Sindi al.; 5) Tischler Arseny, Orajõe v.; 6) Tammai Villem, Vana-Vändra v.

II. Asunikkude, riigirentnikkude ja väikepõllupidajate koonduse kandidaatide nimekiri.

7) Fuks Johannes, Uulu v.; 8) Hermann August, Orajõe v.

III. Tööerakonna, asunikkude, riigirentnikkude ja põllupidajate kandidaatide nimekiri.

9) Kask Oskar, Pärnu.

IV. Põllumeeste kandidaatide nimekiri.

10) Laarmann Mats, Pärnu; 11) Leement Jaan, Pärnu; 12) Riis Mihkel,

Tori v.; 13) Teng Peeter, Enge v.; 14) Jürgens Anton, Vana-Vändra v.; 15) Veisson Jaan, Pornuse v.

Pärnu maavalitsuse esimees Märkson.

Sekretär (allkiri).

Võru maavolikogu liikmete nimekiri.

Valitud 20. ja 21. märtsil 1927 a. kolme aasta peale.

Maavolikogude valimise seaduse § 67 põhjal ja Võrumaakomitee 24., 25. ja 26. märtsi 1927 a. otsuse täitmiseks Võru maavalitsus avaldab üldiseks teadmiseks alljärgneva seaduslikku jõusse astunud nimekirja.

Tööerakonna (esimene kandidaat Rõbakov) kandidaatide nimekiri.

1) Rõbakov Theodor.

Eesti sotsialistliku tööliste partei kandidaatide nimekiri.

2) Voimann Jüri, 3) Vainola Alfred, 4) Veber August, 5) Vainola Artur, 6) Hussar Friedrich, 7) Tasso Richard.

Asunikkude, riigirentnikkude ja väikepõllupidajate koonduse (esimene kandidaat Torop) kandidaatide nimekiri.

8) Torop Kristjan.

Asunikkude, riigirentnikkude ja väikepõllupidajate koonduse (esimene kandidaat Kleinson) kandidaatide nimekiri.

9) Kleinson Villem.

Põllumeeste kogude kandidaatide nimekiri.

10) Kohver August, 11) Traat Oskar, 12) Vreeman Richard, 13) Samarütel Richard, 14) Hagivang Johann.

Eesti rahvaerakonna (esimene kandidaat Raudjalg) kandidaatide nimekiri.

15) Raudjalg Johann.

Võrus, 29. märtsil 1927 a.

Võru maavalitsuse esimees A. Kohver.

Sekretäri as. (allkiri).